



Programa de Lenguaje Dual Bilateral  
Guías/Solicitud  
2021-2022

## **Información sobre el Programa de Lenguaje Dual Bilateral**

El Programa de Lenguaje Dual Bilateral se ofrece en la Escuela Primaria Caldwell en los grados K-5.

La inmersión recíproca es una forma de educación en dos idiomas que combina estudiantes de dos grupos lingüísticos mientras que reciben instrucción en ambos idiomas. Las clases (K-5) se componen de aproximadamente una proporción de 40% hablantes nativos de inglés y 60% hablantes nativos de español. Los estudiantes aprenden el currículo académico mediante el uso de ambos idiomas. Los estudiantes sirven como modelos de lenguaje entre ellos, lo cual acelera su aprendizaje en ambos idiomas.

El objetivo principal del Programa de Lenguaje Dual Bilateral de MISD es permitir que todos los estudiantes se den cuenta de los beneficios de ser bilingüe. Estos beneficios incluyen: enriquecimiento de la habilidad cognitiva, mayor rendimiento académico, apreciación multicultural y una ventaja competitiva en la creciente sociedad global del siglo 21.

Después del informe de evaluación de lenguaje dual en marzo de 2017, comenzamos a implementar un plan para observar individualmente los estudiantes y recomendar si deben o no continuar en el programa dual bilateral. Múltiples medidas de evaluación, así como la opinión de los maestros y los padres se consideran al decidir la continuación o interrupción en el programa dual bilateral. Queremos asegurarnos de que cada estudiante reciba el mejor resultado educativo posible y para algunos estudiantes esto significa suspender su participación en el Programa de Lenguaje Dual Bilateral.

En un esfuerzo por asegurar el éxito y la cohesión de este programa, McKinney ISD implementó un proceso de solicitud competitivo para futuros estudiantes de kindergarten en el otoño del 2020. Este proceso incluirá una evaluación en el idioma nativo del estudiante. Esta decisión se basó en una revisión del programa existente, así como en la revisión de las políticas de otros distritos escolares del área que ofrecen dicho programa.

### **Metas del programa**

- Alto Rendimiento Académico
- Bilingüismo
- Alfabetización Bilingüe
- Multiculturalismo

### **Información sobre el programa**

- La implementación comenzó en 2010-11 con los estudiantes de kindergarten en la Escuela Primaria Caldwell.
- Conforme a los requisitos del estado, todos los maestros que presentan instrucción en el programa dual bilateral tienen que haber recibido su certificación como maestros bilingües para la parte del programa que será presentada en otro idioma que no sea inglés. La certificación en educación bilingüe o inglés como segundo idioma (ESL) es requisito para la parte del programa que se presentara en inglés.
- Una proporción de 40% de hablantes nativos de inglés a 60% de hablantes nativos de español en cada clase se mantendrá en su posibilidad según los requisitos establecidos por el estado
- Las clases están compuestas de 18 a 22 estudiantes.
- Separación de los dos idiomas para beneficio de todos los estudiantes.

- Se seguirá el currículo de MISD. Puede que sea necesario ajustar el ritmo del plan de estudios (currículo) para satisfacer las necesidades únicas de los estudiantes del segundo idioma.
- El currículo es enriquecido con objetivos específicos del lenguaje para acomodar la necesidad del “segundo idioma”.
- Los estudiantes serán evaluados en lectura, escritura y el lenguaje oral en español e inglés.
- Las calificaciones de los estudiantes están basadas en las evaluaciones que cada uno/a recibe en el idioma que domina.
- Los estudiantes participan en todas las evaluaciones del distrito y el estado.
- Los estudiantes deben estar disponibles para recibir su evaluación antes de comenzar el año escolar.
- Los padres no tienen que ser bilingües para la participación de los estudiantes en el programa.

### **Inscripción**

- Este es un programa bilingüe financiado por el gobierno estatal y el federal por lo cual hay que cumplir con todos sus requisitos. La proporción de inscripción entre los nativos hablantes del inglés es 40% a 60% hablantes nativos del español (EL en español significa aprendiz del idioma inglés) la cual establecida por el estado.
- Se les da prioridad a los estudiantes residentes en la zona de Caldwell. Si hay espacios disponibles, los estudiantes que se transfieren serán seleccionados mediante un sistema de lotería.
- Se les proporcionará transporte solamente a los estudiantes que residen en la zona de Caldwell que califican para este servicio.
- Los hermanos de estudiantes en el programa dual bilateral pueden asistir a Caldwell siempre y cuando haya espacio disponible (un formulario para transferirse de otra escuela tiene que ser llenado una vez el estudiante haya sido seleccionado mediante la lotería).
- Los estudiantes residentes en la zona de Caldwell que no están participando en el Programa de Lenguaje Dual Bilateral en los grados Kínder a 5 tendrán la oportunidad de asistir a las clases monolingües de Caldwell.

### **Información de Contacto**

Oficina del Distrito:

Departamento del apoyo para aprendices del inglés

469-302-7110

Zabdi Gonzalez, Sr. Director of English Learner Support [zgonzalez@mckinneyisd.net](mailto:zgonzalez@mckinneyisd.net)

Carmen De Los Santos, Elementary Coordinator [cdelossantos@mckinneyisd.net](mailto:cdelossantos@mckinneyisd.net)

Maria Gonzales, Elementary Coordinator [mgonzales@mckinneyisd.net](mailto:mgonzales@mckinneyisd.net)

Escuela Primaria:

Caldwell Elemental

469-742-5500

Karla Massey, Principal [kmassey@mckinneyisd.net](mailto:kmassey@mckinneyisd.net)

Zoraya Palmer, Asistente de Principal [zpalmer@mckinneyisd.net](mailto:zpalmer@mckinneyisd.net)